

à quelles pierres ce dernier nom a été donné par les anciens : outre qu'il n'est guère possible de douter que l'émeraude proprement dite ne fût la principale des gemmes qu'on réunissait sous la dénomination de *smaragdus*, il est certain qu'en y comparant le jaspe, ils ont voulu dire que cette substance était transparente et verte. Denys le Périégète le dit expressément (1). Ailleurs, il le compare à l'eau pour la couleur (2), et, dans un troisième passage, à l'air même (3), ce qui ne peut assurément s'entendre que d'une pierre diaphane et d'une teinte pâle. Eustathe remarque, à ce sujet, que le mot dont s'est servi Denys signifie *aérien*, *obscur* (4). Ces deux auteurs placent la patrie

(1) . . . . κλαρά διαυγαζέσαν ἴασπιν.

v. 1118.

(2) . . . . δήεις δὲ καὶ ὑδατόεσσαν ἴασπιν.

v. 782.

(3) Φύει δὲ κρυσταλλον ἠερόεσσαν ἴασπιν.

v. 724.

(4) . . . . ἡ Κασπία . . . . Φύει . . . . καὶ ἴασπιν ἠεροεσσαν.  
ἧ ἴστιν αἰρώδη, σκοτεινήν. Comment. in Dionys. Perieg.  
v. 724.